

## ENGLISH

### CARE AND CLEANING INSTRUCTIONS

1. Immediately after having removed the protective film the surface is especially sensitive to scratches.
2. To increase the surface's resistance, wash it with a soft cloth damped in mild soap solution (max. 1%). Note! Do not use cleansers containing alcohol or abrasives. Wipe the surfaces dry with a soft cloth.

For daily cleaning, see point 2.

We recommend you use place mats to protect the surface of your table.

## DEUTSCH

### PFLEGEANLEITUNG

1. Direkt nach Entfernen der Schutzfolie ist die Oberfläche besonders empfindlich gegen Kratzer.
2. Zur Erhöhung der Strapazierfähigkeit die Oberfläche mit einem weichen Tuch und einer milden Seifenlauge (max. 1%) benetzen. WICHTIG! Keine alkoholhaltigen Mittel oder Schleifmittel verwenden. Die Oberfläche mit einem weichen Tuch abtrocknen.

Zur täglichen Pflege bitte Punkt 2 beachten.

Wir empfehlen Untersetzer zum Schutz der Oberfläche zu benutzen.

## FRANÇAIS

### INSTRUCTION D'ENTRETIEN ET DE NETTOYAGE

1. Une fois retiré le film de protection la surface craint particulièrement les rayures.
2. Pour renforcer la résistance à l'usure, nettoyez à l'aide d'un chiffon doux trempé dans de l'eau savonneuse (max 1% de détergent). Remarque : ne pas utiliser de détergent contenant de l'alcool ou un agent abrasif. Essuyer ensuite avec un chiffon doux sec.

Pour un nettoyage quotidien, voir point 2.

Nous vous recommandons l'utilisation de sets de table pour protéger la surface du plateau.

## NEDERLANDS

### ONDERHOUD

1. Onmiddellijk nadat je de beschermfolie hebt verwijderd, is het oppervlak zeer gevoelig voor krassen.
2. Om het oppervlak duurzamer te maken het oppervlak afnemen met een zachte doek met water en een milde zeepoplossing (max. 1%). Let op! Gebruik geen schoonmaakmiddelen op alcoholbasis of schuurmiddelen. Wrijf het oppervlak droog met een zachte doek.

Zie voor dagelijks reinigen punt 2.

IKEA adviseert het gebruik van placemats om het oppervlak van de tafel te beschermen.

## DANSK

### PLEJE- OG VASKEINSTRUKTIONER

1. Så snart beskyttelsesfilmen er fjernet, er overfladen særlig modtagelig for ridser.
2. Du kan gøre overfladen mere modstandsdygtig ved at rengøre den med en blød klud opvredet i en mild sæbeopløsning (maks. 1%). BEMÆRK! Brug ikke rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller slibemidler. Tør efter med en blød klud.

Daglig rengøring, se pkt. 2.

Vi anbefaler, at du bruger dækkeservietter for at skåne bordpladen.

## ÍSLENSKA

### UPPLÝSINGAR UM MEÐHÖNDLUN OG ÞRIF

1. Um leið og plastvörnin er tekin af þá er yfirborðið viðkvæmt og gæti rispast.
2. Þvoist straks með mjúkum klút vættum með mildri sápuálausn til að verja yfirborðið (mest 1%). Notið alls ekki hreinsiefni sem innihalda alkóhól eða fægilög. Þurrkið yfir með mjúkum þurrum klút.

Dagleg umhirða, fylgið reglum 2.

Við mælum með að þú notir diskamottur til að verja yfirborð borðsins.

## NORSK

### RÅD OM VEDLIKEHOLD

1. Like etter at du har fjernet den beskyttende filmen er overflaten spesielt sensitiv for riper.
2. For å gjøre overflaten sterkere bør du vaske den med en myk klut fuktet i mildt såpevann (maks 1 %). Merk! Ikke bruk møbelrens som inneholder alkohol eller slipemidler. Tørk overflaten tørr med en myk klut.

For daglig rengjøring, se punkt 2.

Vi anbefaler at du bruker kuvertbrikker for å beskytte bordets overflate.

## SUOMI

### HOITO- JA PUHDISTUSOHJEET

1. Suojamuovin poistamisen jälkeen pinta naarmuuntuu herkästi.
2. Pinnan naarmutuksenkestokykyä voidaan parantaa pyyhkimällä pinta miedolla saippualioksella (enint. 1 %). Huom! Älä käytä alkoholia tai hankaavia ainesosia sisältäviä puhdistusaineita. Kuivaa pinta lopuksi pehmeällä liinalla.

Päivittäinen puhdistus, katso kohta 2.

Suosittellemme käyttämään pöydällä tabletteja pinnan suojaamiseksi.

## SVENSKA

### SKÖTSELRÅD

1. Omedelbart efter att du tagit bort skyddsfilmen är ytan särskilt känslig för repor.
2. För att förstärka ytans tålighet, använd en mjuk duk och tvätta ytan med en mild tvållösning (max. 1%). OBS! Använd ej medel som innehåller alkohol eller slipmedel.

Torka av ytan med en mjuk trasa. För daglig skötsel, se punkt 2.

Vi rekommenderar att du använder tabletter för att skydda ytan på ditt bord.

## ČESKY

### INSTRUKCE NA OŠETŘENÍ A ČIŠTĚNÍ

1. Ihned po odstranění ochranného filmu je povrch velmi citlivý na škrábance.
2. Abyste zvýšili odolnost povrchu, umyjte ho hadříkem namočeným do jemného mýdlového roztoku (max. 1 %). Upozornění! Nepoužívejte čisticí prostředky obsahující alkohol nebo drsné čisticí prostředky. Povrch poté utřete do sucha jemným hadříkem.

Pokyny pro každodenní údržbu najdete u bodu 2.

Abyste ochránili povrch stolu, doporučujeme používat prostírání.

## ESPAÑOL

### CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

1. Después de haber retirado la lámina de protección, la superficie es muy sensible a los rayones.
2. Para aumentar su resistencia, limpia con un paño humedecido en una suave solución jabonosa (máx. 1% de detergente). Atención: no utilices detergentes con alcohol o agentes abrasivos. Seca la superficie con un paño seco.

Para la limpieza diaria ver el punto 2.

Recomendamos utilizar manteles individuales para proteger la superficie de la mesa.

## ITALIANO

### ISTRUZIONI PER PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Subito dopo aver tolto la pellicola protettiva, la superficie è particolarmente sensibile ai graffi.
2. Per migliorarne la resistenza, lavala con un panno morbido inumidito in una soluzione di acqua e sapone poco concentrata (max. 1%). N.B. Non usare prodotti contenenti alcool o abrasivi. Asciuga la superficie con un panno morbido.

Per la pulizia quotidiana, vedi il punto 2.

Usa sempre delle tovagliette per proteggere la superficie del tavolo.

## MAGYAR

### ÁPOLÁSI ÉS TISZTÍTÁSI ÚTMUTATÓ

1. A védőfólia eltávolítása után az asztallap könnyen megkarcolódhat.
2. A felület karcokkal szembeni ellenállásának növeléséhez enyhá szappanos vízbe (max. 1%-os oldat) mártott puha ronggyal tisztítsd az asztallapot. Figyelem! Ne használj alkoholtartalmú tisztítószeret vagy súrolószert. Végül egy puha, száraz ronggyal töröld szárazra.

A napi tisztítás leírását a 2. pontban találod.

Javasoljuk, hogy az asztal felszínének védelme érdekében használj tányéralátétet.

## POLSKI

### PIELĘGNACJA

1. Bezpośrednio po usunięciu folii ochronnej powierzchnia jest szczególnie wrażliwa na zarysowania. Aby zwiększyć odporność powierzchni, umyć ją miękką szmatką zamoczoną w delikatnym roztworze mydła (maks. 1%). Uwaga! Nie należy używać środków czyszczących zawierających alkohol lub substancje ściernie. Wytrzyj powierzchnie do sucha miękką ściereczką.

Informacje na temat codziennego czyszczenia, patrz pkt 2.

Zalecamy korzystanie z podkładek, w celu ochrony powierzchni stołu.

## EESTI

### JUHEND HOOLDAMISEKS JA PUHASTAMISEKS

1. Toote pind on kriimustustele väga vastuvõtlik peale turvakile eemaldamist.
2. Pinna vastupidavamaks muutmiseks peske seda pehme niiske lapiga ja õrnatoimelise seebilahusega (max 1 %). Pange tähele! Ärge kasutage puhastusvahendeid, mis sisaldavad alkoholi või abrasiive. Kuivatage pind pehme riidest lapiga.

Igapäevaseks puhastamiseks, vt punkti 2.

Soovitame kasutada lauapinna kaitsmiseks lauamatte.

## LATVIEŠŪ

### KOPŠANAS UN TĪRĪŠANAS INSTRUKCIJA

1. Uzreiz pēc aizsargplēves noņemšanas virsma ir īpaši jūtīga pret skrāpējumiem.
2. Lai uzlabotu virsmas pretēstību, nomazgājiet ar maigu ziepjūdeni (maks. 1%) un mīkstu lupatu. Uzmanību! Nelietojiet abrazīvus vai alkoholu saturošus mazgāšanas līdzekļus. Noslaukiet ar mīkstu lupatu.

Ikdienas tīrīšana: Skat. 2. punktu.

Lai pasargātu galda virsmu, ieteicams lietot paliktņus.

## LIETUVIŲ

### PRIEŽIŪROS IR VALYMO NURODYMAI

1. Iškart nuėmus apsauginę plėvelę, paviršius yra labai jautrus įbrėžimams.
2. Atsparumą galite padidinti plaudami švelnaus muilo tirpalu (daugiausiai 1%) ir minkšta šluoste. Dėmesio! Nenaudokite valiklių, kurių sudėtyje yra alkoholio ar šveičiamųjų dalelių. Nuvalykite sausa šluoste.

Apie kasdieninę priežiūrą žr. 1 punktą.

Rekomenduojame naudoti stalo kilimėlius, kad paviršius nesusibraižytų.

## PORTUGUES

### CUIDADOS E MANUTENÇÃO

1. Depois de removida a película protetora, a superfície é muito sensível a riscos.
2. Para aumentar a sua resistência, limpe com um pano húmido, água e detergente (máx. 1% de detergente). Atenção: não utilize detergentes com álcool ou agentes abrasivos. Seque a superfície com um pano seco.

Para limpeza diária, veja o ponto 2.

Recomendamos usar individuais para proteger a superfície da sua mesa.

## ROMÂNĂ

### INSTRUCȚIUNI DE ÎNGRIJIRE ȘI CURĂȚARE

1. Imediat după ce ai înlăturat folia protectoare, suprafața se poate zgăria foarte ușor.
2. Pentru a crește rezistența suprafeței, curăț-o cu o cârpă moale, înmuiată în detergent blând. Notă! Nu folosi detergenți care conțin alcool sau substanțe abrazive. usucă suprafața folosind o cârpă moale.

Pentru îngrijire zilnică, vezi punctul 2.

Folosește suporturi pentru farfurii, pentru a proteja suprafața.

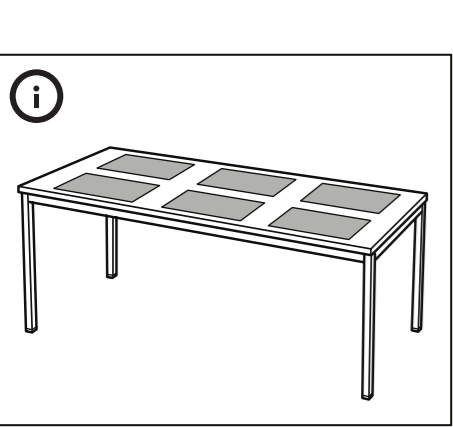
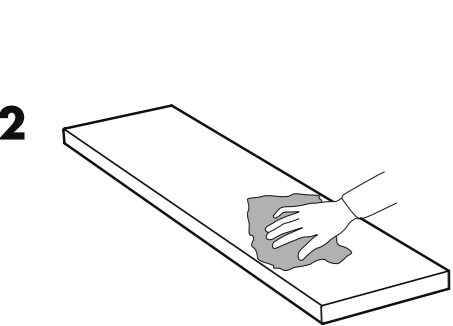
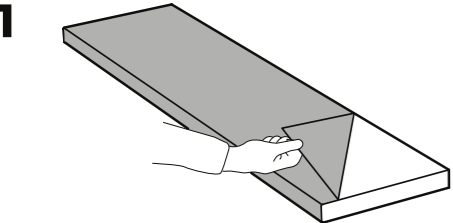
## SLOVENSKY

### INŠTRUKCIE NA OŠETROVANIE A ČISTENIE

1. Ihned po odstranení ochranného filmu je povrch veľmi citlivý na škrábance.
2. Aby ste zvýšili odolnosť povrchu, umyte ho jemnou handričkou namočenou do jemného mýdlového roztoku (max. 1%). Upozornenie! Nepoužívajte čistiace prostriedky obsahujúce alkohol alebo drsné čistiace prostriedky. Povrch potom utrite dosucha s mäkkou handričkou.

Pre dennú údržbu pozri bod 2.

Aby ste chránili povrch stola, odporúčame vám používať stolové podložky.



1. 用柔软的布蘸取适量的清洁剂，轻轻擦拭桌面。

## 한국어

**관리와 청소 방법**

- 보호 필름을 벗겨 내는 즉시 굵힘이 생길 수 있습니다.
- 표면 저항력을 높으려면 순한 비누 (최대 1%)를 적신 부드러운 천으로 닦아주세요. 주의! 알코올이나 연마제가 포함된 세제를 사용하지 마세요. 남아있는 물기는 부드러운 천으로 닦아내야 합니다.

일상적인 청소 관리 방법은 2번을 참고하세요.

식탁 매트를 사용하면 식탁 표면을 보호할 수 있어 좋습니다.

## 日本語

**お手入れ方法**

- 保護フィルムをはがした直後は、表面が非常に傷つきやすくなっています。
- 表面の耐磨耗性を高めるため、石けん水（濃度1％以下）をひたした柔らかい布で拭いてください。注意！アルコールや研磨剤の入ったクリーナーは使用しないでください。仕上げに柔らかい布で水気をふき取ってください。

普段のお手入れについては、ポイント2をご覧ください。

食事の際は、表面にシミや汚れがつかないように、テーブルクロス等のご使用をおすすめします。

## БЪЛГАРСКИ

**ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ**

- Непосредствено след премахване на предпазителя повърхността е особено чувствителна към издрасквания.
- За да я направите по-устойчива, измийте я с мека кърпа, навлажнена със сапунен разтвор (макс. 1%). Внимание! Не използвайте почистващи препарати, съдържащи спирт или абразиви. Подсушете повърхността с мека кърпа.

За ежедневно почистване вижте точка 2.

Препоръчваме ви да използвате подложки, за да предпазите повърхността на масата.

## HRVATSKI

**UPUTE ZA NJEGU I ČIŠĆENJE**

- Površina je posebno osjetljiva na ogrebotine nakon što skinete zaštitni film.
- Kako bi površina bila što otpornija, perite je mekanom krpom i blagom sapunskom otopinom (maks. 1 %). Napomena! Ne koristite sredstva za čišćenje koja sadrže alkohol ili abrazive. Obrišite površinu suhom mekanom krpom.

Za svakodnevno čišćenje vidi točku 2.

Preporučujemo da koristite podmetače kako biste zaštitili površinu svog stola.

1. 用柔软的布蘸取适量的清洁剂，轻轻擦拭桌面。

2. 为了增强桌面的抵抗能力，请用沾有中性皂液（浓度不超过1％）的软布清洁。请注意，不得使用含有酒精或颗粒的清洁剂。清洁完成后用干布擦干即可。

### BAHASA INDONESIA

**INSTRUKSI PEMELIHARAAN DAN PEMBERSIHAN**

- Setelah film pelindung dilepaskan permukaan sangat sensitif terhadap goresan.
- Untuk meningkatkan ketahanan permukaan itu, cuci dengan kain lembut teredam dalam larutan sabun lembut (maks. 1%). Perhatikan! Jangan gunakan pembersih yang mengandung alkohol atau pengikis. Lap permukaan kering dengan kain lembut.

Untuk pembersihan sehari-hari, lihat point 2.

Kami sarankan menggunakan tikar untuk melindungi permukaan meja anda.

### BAHASA MALAYSIA

**ARAHAN PENJAGAAN DAN PEMBERSIHAN**

- Selepas filem perlindungan ditanggalkan, permukaan adalah sensitif kepada calar.
- Untuk meningkatkan ketahanan permukaan, cuci dengan kain lembut yang dilembapkan dalam larutan sabun lembut (maks. 1%). Perhatian! Jangan gunakan pembersih yang mengandungi alkohol atau bahan mengakis. Lap permukaan hingga kering dengan kain lembut.

Untuk pembersihan harian, lihat poin 2.

Kami mengesyorkan anda menggunakan lapik pingang untuk melindungi permukaan meja anda.

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**

- Μόλις θα αφαιρέσετε την προοταετική μεμβράνη, η επιφάνεια θα είναι ευπαθής σε γδαρσίματα.
- Για να αυξήσετε την ανθεκτικότητα της επιφάνειας, καθαρίστε την με ένα μαλακό πανί βουτηγμένο σε ήπιο καθαριστικό (μεγ. 1%). Σημείωση! Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που περιέχουν αλκοόλ ή διαβρωτικά. Σκουπίστε την επιφάνεια, ώστε να είναι στεγνή, με ένα μαλακό πανί.

Για το καθημερινό καθάρισμα, δείτε τη σημείωση 2.

Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε σουπλά για να προοταεύετε την επιφάνεια του τραπέζιού σας.

### РУССКИЙ

**ИНСТРУКЦИИ ПО УХОДУ**

- Сразу после удаления защитной пленки поверхность особенно чувствительна к повреждениям.
- Для повышения устойчивости поверхности к повреждениям протрите ее мягкой тканью, смоченной в слабом мыльном растворе (макс. 1%). Внимание! Ни используйте чистящие средства содержащие спирт и абразивные вещества.

Ежедневный уход – см. пункт 2.

1. 用柔软的布蘸取适量的清洁剂，轻轻擦拭桌面。

2. 为了增强桌面的抵抗能力，请用沾有中性皂液（浓度不超过1％）的软布清洁。请注意，不得使用含有酒精或颗粒的清洁剂。清洁完成后用干布擦干即可。

3. 拆開保護膜後，須注意表面易刮傷的問題。

**تعليمات العناية والتنظيف**

- بعد إزالة البلاستيك الشفاف الوافي مباشرة سيكون السطح حساس تجاه الخدوش.
- لزيادة مقاومة السطح، اغسليه بقطعة قماش ناعمة مع محلول صابون خفيف (بعد أقصى 1%). ملاحظة! لا تستخدمى المنظفات التي تحتوي على الكحول أو المواد الكاشطة. امسحي الأسطح بقطعة قماش ناعمة لتجفيفها.

للتنظيف اليومي، راجعي النقطة 2.

نوصيك باستخدام لبادات الطاولات لحماية سطح طاولتك.

1. 用柔软的布蘸取适量的清洁剂，轻轻擦拭桌面。

2. 为了增强桌面的抵抗能力，请用沾有中性皂液（浓度不超过1％）的软布清洁。请注意，不得使用含有酒精或颗粒的清洁剂。清洁完成后用干布擦干即可。

## ไทย

**การดูแลรักษาและทำความสะอาด**

- หลังแกะแผ่นฟิล์มกันรอยออกแล้ว พื้นโต๊ะจะเป็นรอยขีดข่วนได้ง่าย ควรระมัดระวังเป็นพิเศษ
- เพื่อไม่ให้พื้นโต๊ะเป็นรอยได้ง่าย ให้ใช้ผ้านุ่มขนน้าสบู่อ่อน (ความเข้มข้นไม่เกิน 1%) เช็ดให้สะอาดแล้วใช้ผ้านุ่มเช็ดให้แห้ง ห้ามใช้น้ำยาทำความสะอาดที่มีแอลกอฮอล์ สารกัดกร่อน หรือผงขัด

ดูวิธีทำความสะอาดหลังใช้งานแต่ละวัน ในข้อ 2

แนะนำให้ใช้แผ่นรองจาน เพื่อไม่ให้พื้นโต๊ะเป็นรอย

## УКРАЇНСЬКА

**ІНСТРУКЦІЇ З ДОГЛЯДУ ТА ЧИЩЕННЯ**

- Одразу ж після видалення захисної плівки поверхня буде дуже чутлива до появи подряпин.
- Щоб підвищити зносостійкість поверхні, протріть її м'якою тканиною, змоченою у слабкому мильному розчині (макс. 1%). Увага! Не користуйтеся засобами, що містять спирт та абразиви.Витріть поверхню насухо м'якою тканиною.

Рекомендації щодо повсякденного догляду див. у п. 2.

Ми рекомендуємо використовувати килимки для захисту поверхні стола.

### SRPSKI

**UPUTSTVO ZA ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE**

- Neposredno nakon skidanja zaštitnog filma površina je naročito podložna ogrebotinama.
- Da biste površina bila što otpornija, obrišite je mekom krpom natopljenom blagom sapunicom (maks. 1%). Pažnja! Ne upotrebljavajte sredstva za čišćenje koja sadrže alkohol ili abrazive. Površinu obrišite mekom krpom.

Za svakodnevno održavanje, pogledajte tačku 2.

Preporučujemo vam da koristite podmetače za zaštitu površine stola.

## SLOVENŠČINA

**NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE IN ČIŠČENJE**

- Takoj ko odstranite zaščitno folijo, je površina zelo dovzetna za praske.
- Odpornost površine lahko povečate tako, da jo prebršite z vlažno krpo in nežno milnico (najv. 1%). Pozor! Ne uporabljajte čistil, ki vsebujejo alkohol ali abrazivna sredstva. Površino obrišite do suhega s čisto krpo.

Za vsakodnevno čiščenje, glej točko 2.

Priporočamo vam, da uporabljate podloge za pogrinjke in s tem zaščitite svojo mizo.

### TÜRKÇE

**BAKIM VE TEMİZLİK TALİMATLARI**

- Koruyucu film çıkartıldıktan hemen sonra yüzey çizilmelere karşı özellikle daha duyarlı hale gelir.
- Yüzey direncini artırmak için sabunlu su solüsyonuna batırılmış yumuşak bir bez ile (maksimum %1) yıkayınız. Not! Alkol veya aşındırıcı içeren temizleyiciler kullanmayınız. Yumuşak bir bezle yüzeyi kurulayınız.

Günlük temizlik için bknz. 2.

Masa yüzeyini korumak için Amerikan servis kullanmanızı öneririz.

## 中文

**保养和清洁说明**

- 表面保护膜脱落后桌面非常容易出现划痕。
- 为了增强桌面的抵抗能力，请用沾有中性皂液（浓度不超过1％）的软布清洁。请注意，不得使用含有酒精或颗粒的清洁剂。清洁完成后用干布擦干即可。

1. 用柔软的布蘸取适量的清洁剂，轻轻擦拭桌面。

2. 为了增强桌面的抵抗能力，请用沾有中性皂液（浓度不超过1％）的软布清洁。请注意，不得使用含有酒精或颗粒的清洁剂。清洁完成后用干布擦干即可。

请参考说明2进行日常清洁。

我们建议您使用餐垫保护您的餐桌。

### 繁中

**保養與清潔說明**

- 拆開保護膜後，須注意表面易刮傷的問題。
- 用軟布沾溫和皂液(濃度不可超過1%)擦拭乾淨，以增加桌面的耐用性。注意！絕不可使用含酒精或研磨料的清潔劑。須用軟布將表面擦乾。

每日清潔說明，請看第2點。

1. 用柔軟的布蘸取適量的清潔劑，輕輕擦拭桌面。

2. 為了增強桌面的抵抗能力，請用沾有中性皂液（濃度不超過1％）的軟布清潔。請注意，不得使用含有酒精或顆粒的清潔劑。清潔完成後用干布擦乾即可。

建議加放餐墊，以保護桌面。